SODBA SODIŠČA (osmi senat)

z dne 19. aprila 2007*

V zadevi C-63/06,

katere predmet je predlog za sprejetje predhodne odločbe na podlagi člena 234 ES, ki ga je vložilo Vyriausiasis administracinis teismas (Litva) z odločbo z dne 20. decembra 2005, ki je prispela na Sodišče 3. februarja 2006, v postopku

UAB Profisa

proti

Muitinės departamentas prie Lietuvos Respublikos finansų ministerijos,

* Jezik postopka: litovščina.

SODIŠČE (osmi senat),

v sestavi E. Juhász, predsednik senata, R. Silva de Lapuerta (poročevalka), sodnica, in J. Malenovský, sodnik,

generalni pravobranilec: Y. Bot,
sodni tajnik: R. Grass,

na podlagi pisnega postopka,

ob upoštevanju stališč, ki so jih predložili:

– za UAB Profisa T. Blažys, odvetnik,

– za litovsko vlado D. Kriaučiūnas, zastopnik,

– za portugalsko vlado L. Fernandes in Â. Seiça Neves, zastopnika,

– za Komisijo Evropskih skupnosti W. Mölls in A. Steiblytė, zastopnika,

na podlagi sklepa, sprejetega po opredelitvi generalnega pravobranilca, da bo v zadevi razsojeno brez sklepnih predlogov,

izreka naslednjo

Sodbo

1 Predlog za sprejetje predhodne odločbe se nanaša na razlago člena 27(1)(f) Direktive Sveta 92/83/EGS z dne 19. oktobra 1992 o uskladitvi strukture trošarin za alkohol in alkoholne pijače (UL L 316, str. 21).

2 Ta predlog je bil vložen v okviru spora med UAB Profisa (v nadaljevanju: Profisa) in Muitinės departamentas prie Lietuvos Respublikos finansų ministerijos (litovsko

carinsko upravo) zaradi veljave usklajene trošarine za alkohol, vsebovan v izdelkih na osnovi čokolade.

Pravni okvir

Skupnostna ureditev

3 Člen 27(1)(f) Direktive 92/83 določa:

„Države članice oprostijo plačila usklajene trošarine izdelke iz te direktive pod pogoji, ki jih določijo za zagotovitev pravilne in enostavne uporabe takih oprostitev in za preprečevanje davčnega izmikanja, izogibanja ali zlorabe, kadar se uporabijo neposredno ali kot sestavina polizdelkov za proizvodnjo živil, kot polnilo ali drugače, pod pogojem, da vsebnost alkohola pri čokoladi v nobenem primeru ne presega 8,5 litrov

čistega alkohola na 100 kg izdelka in pri drugih izdelkih 5 litrov čistega alkohola na 100 kg izdelka."

Nacionalna ureditev

4 Člen 25(1)(5) zakona z dne 30. oktobra 2001 o trošarinah (Lietuvos Respublikos akcizų įstatymas) (Žin., 2001, št. 98-3482), kakor je bil spremenjen z zakonom z dne 29. januarja 2004 (Žin., 2004, št. 26-802, v nadaljevanju: zakon o trošarinah), določa, da so etilni alkohol in alkoholne pijače, namenjeni proizvodnji izdelkov na osnovi čokolade, oproščeni plačila trošarin pod pogojem, da vsebnost alkohola ne presega 8,5 litra čistega etilnega alkohola na 100 kg (neto) izdelka na osnovi čokolade.

Spor o glavni stvari in vprašanje za predhodno odločanje

5 Družba Profisa uvaža v Litvo izdelke na osnovi čokolade, ki vsebujejo etilni alkohol.

6 Z odločbama z dne 4. januarja in 14. marca 2005 je litovska carinska uprava zavrnila oprostitev plačila trošarine za izdelke, ki jih uvaža družba Profisa, ker čeprav člen 25(1)(5) zakona o trošarinah oprošča plačila trošarine za etilni alkohol, namenjen proizvodnji izdelkov na osnovi čokolade, pa ta določba ne velja za uvožene končne izdelke

na osnovi čokolade, ki vsebujejo etilni alkohol, kot so ti, ki se obravnavajo v postopku v glavni stvari.

7 Družba Profisa je predlagala razglasitev ničnosti teh odločb pri Apygardos administracinis teismas, ki je ta predlog zavrnilo s sodbo z dne 9. maja 2005.

8 Družba Profisa je zoper to sodbo vložila pritožbo pri predložitvenem sodišču.

9 To sodišče navaja, da ker je namen člena 25(1)(5) zakona o trošarinah zagotovitev prenosa člena 27(1)(f) Direktive 92/83 v litovski pravni red, je nujna razlaga te določbe, da bi se lahko odločilo o sporu, ki mu je bil predložen v odločanje.

10 To sodišče opaža, da se litovska različica člena 27(1)(f) Direktive 92/83 razlikuje od vseh preostalih jezikovnih različic tega člena.

11 V navedenih okoliščinah je Vyriausiasis administracinis teismas prekinilo odločanje in Sodišču v predhodno odločanje predložilo to vprašanje:

„Ali je glede na odstopanja med različnimi jezikovnimi različicami Direktive 92/83 […] treba njen člen 27(1)(f) razlagati tako, da državam članicam nalaga oprostitev plačila trošarine za etilni alkohol, uvožen na carinsko območje Evropskih skupnosti, vsebovan v izdelkih na osnovi čokolade za neposredno uporabo, če količina vsebovanega alkohola v izdelkih na osnovi čokolade ne presega 8,5 litra na 100 kg izdelka?“

Vprašanje za predhodno odločanje

12 Vse stranke, ki so predložile pisne izjave, predlagajo, naj se na vprašanje za predhodno odločanje odgovori pritrdilno.

13 V skladu z ustaljeno sodno prakso potreba po enotni uporabi in zato razlagi pravnih določb Skupnosti izključuje, da bi se ob dvomu besedilo določbe upoštevalo ločeno v eni svojih različic, ampak zahteva, nasprotno, naj se razlaga in uporablja ob upoštevanju jezikovnih različic, ki so bile določene v drugih uradnih jezikih (sodbe z dne 12. novembra 1969 v zadevi Stauder proti Ulm, 29/69, Recueil, str. 419, točka 3; z dne

7. julija 1988 v zadevi Moksel proti Balm, 55/87, Recueil, str. 3845, točka 15, in z dne 2. aprila 1998 v zadevi EMU Tabac in drugi, C-296/95, Recueil, str. I-1605, točka 36).

14 V primeru razlik med različnimi jezikovnimi različicami besedila Skupnosti je treba sporno določbo razlagati glede na splošno sistematiko in namen ureditve, katere del je (sodba z dne 27. oktobra 1977 v zadevi Regina proti Bouchereau, 30/77, Recueil, str. 1999, točka 14; z dne 7. decembra 2000 v zadevi Italija proti Komisiji, C-482/98, Recueil, str. I-10861, točka 49, in z dne 1. aprila 2004 v zadevi Borgmann, C-1/02, Recueil, str. I-3219, točka 25).

15 Iz primerjave različnih jezikovnih različic člena 27(1)(f) Direktive 92/83 pa izhaja, da z izjemo litovske različice vse jezikovne različice tega člena določajo, da pod pogoji, ki jih določijo, države članice oprostijo plačila usklajene trošarine izdelke iz te direktive, kamor sodi tudi etilni alkohol, kadar se uporabijo neposredno za proizvodnjo živil, pod pogojem, da vsebnost alkohola pri čokoladi v nobenem primeru ne presega 8,5 litra čistega alkohola na 100 kg izdelka in pri drugih izdelkih 5 litrov čistega alkohola na 100 kg izdelka.

16 Kraj, kjer se etilni alkohol uporablja za tovrstno proizvodnjo, pri tem ni pomemben.

17 Poleg tega je cilj, ki ga zasledujejo oprostitve, določene v Direktivi 92/83, zlasti nevtralizirati vpliv trošarin za alkohol kot vmesni proizvod, ki je vsebovan v drugih

trgovskih ali industrijskih izdelkih (zgoraj navedena sodba Italija proti Komisiji, točka 4).

18 Oprostitev izdelkov iz člena 27(1) Direktive 92/83 je načelo in njena zavrnitev izjema. Možnost, ki jo daje ta določba državam članicam, da določijo pogoje „za zagotovitev pravilne in enostavne uporabe takih oprostitev in za preprečevanje davčnega izmikanja, izogibanja ali zlorabe“, ne more postaviti pod vprašaj nepogojnosti obveznosti oprostitve iz te določbe (zgoraj navedena sodba Italija proti Komisiji, točka 50).

19 Zato je treba na vprašanje za predhodno odločanje odgovoriti, da je treba člen 27(1)(f) Direktive 92/83 razlagati tako, da državam članicam nalaga oprostitev plačila trošarine za etilni alkohol, uvožen na carinsko območje Evropske unije, vsebovan v izdelkih na osnovi čokolade za neposredno uporabo, če vsebnost alkohola v teh izdelkih ne presega 8,5 litra na 100 kg izdelka.

Stroški

20 Ker je ta postopek za stranke v postopku v glavni stvari ena od stopenj v postopku pred predložitvenim sodiščem, to odloči o stroških. Stroški, priglašeni za predložitev stališč Sodišču, ki niso stroški omenjenih strank, se ne povrnejo.

Iz teh razlogov je Sodišče (osmi senat) razsodilo:

Člen 27(1)(f) Direktive Sveta 92/83/EGS z dne 19. oktobra 1992 o uskladitvi strukture trošarin za alkohol in alkoholne pijače je treba razlagati tako, da državam članicam nalaga oprostitev plačila trošarine za etilni alkohol, uvožen na carinsko območje Evropske unije, vsebovan v izdelkih na osnovi čokolade za neposredno uporabo, če vsebnost alkohola v teh izdelkih ne presega 8,5 litra na 100 kg izdelka.

Podpisi